www.chanson-limousine.net

LA GERBA BAUDA

LA GERBE BAUDE

Musique D'André LE GENTILE Paroles De Jean REBIER PER DIVERTIR LAS GENTS EDITION 1935 JEAN LAGUENY

PER AUVIR LA CHANÇON CLICATZ : <u>AQUI</u> (POUR ECOUTER LA CHANSON CLIQUEZ ICI ↑

VOIR VIDEO DANS: <u>DAILYMOTION</u> <u>YOUTUBE</u> <u>CHANSON LIMOUSINE</u>

Jean REBIER (1879-1966)

Originaire du Mas de l'Aurence dans la banlieue de Limoges, Jean Rebier a été imprégné dès son jeune âge par la langue et la culture limousines. Délicat poète lyrique, son œuvre restera l'ardent reflet de son attachement profond au terroir limousin. Majoral du félibrige, il publie de nombreux recueils de poèmes et crée de nombreuses revues. Publié en 1935 par les Editions Limousines de J. Lagueny, « Per Divertir le Gent » est un recueil où éclatent sa belle sensibilité et sa parfaite maîtrise de la langue limousine. Grâce aux mélodies traditionnelles d'André Le Gentille, les poèmes deviennent des chansons « dont la musique a l'air d'être en patois ».

Par l'édition de ce disque se réalise le vœu si bien exprimé par Jean Rebier : « N'oblidem pas las chançons que sus nostra barça chantava la granda mair que nos ninava quand n'eram dins los borrassons ».

- 1-Qu'es uei que nos fam gerba bauda, Qu'es uei que nos mingem lo jau. Einuech n'auram la testa chauda, Deman la feure dins los piaus.
 - 2- Sur la darriera charretada Qu'es me qu'ai plantat lo boquet. I ai possat 'na bon' esluiada, Aura vau chantar mon coplet.
 - 3- Per bien chabar quela jornada, Qu'es deu bon vin que nos beuram. Far petar los uelhs dins la coada, Quò ne vau res per los paisants.
 - 4- Bufa, Piaron, dins ta chabreta. Fai veire que t'as de la len. Emb la Mion que ne 'n lebreta Vòle dansar lo pelele.
 - 5- Quò n'es pas tots los jorns balada. Si quete sern nos som contents, N'am pro sufert tota l'annada Dau solelh mai dau meschaent temps.

- C'est aujourd'hui que nous faisons gerbe baude C'est aujourd'hui que nous mangeons le coq Aujourd'hui nous aurons la tête chaude, Demain la fièvre dans les cheveux.
- 2- Sur la dernière charretée, C'est moi qui ai planté le bouquet, J'ai poussé une bonne huée, Maintenant, je vais chanter mon couplet.
- 3- Pour bien achever cette journée, C'est du bon vin que nous boirons, Faire refléter les yeux dans la « cassotte » Cela vaut rien pour les paysans.
- 4- Souffle, pierrot, dans ta chabrette, Fais voir que tu as du souffle, Avec la marion, qui en trépigne, Je vais danser le «pélélé ».
- 5- Ce n'est pas tous jours fête, Si ce soir nous sommes contents, Nous avons assez souffert toute l'année Du soleil et du méchant temps.

Nos son qui par chatar mai beure Portatz-nos de queu vin claret lo' aima mai mon gobelet, V'autres podetz me creire lo' n'aima mai mon gobelet Quand eu es plen

Nous sommes là pour chanter et boire, Portez-nous de ce vin clairet, Je n'aime mieux mon gobelet, Vous en pouvez me croire, Je n'aime mieux mon gobelet Que quand il est plein.

C'est la fête que l'on faisait lorsque la dernière gerbe de blé était rentrée.



Chanté par LES PASTOUREAUX DE LA VALOINE LORS DE LA FÊTE DES BATTAGES SALLE GEORGES BRASSENS A FEYTIAT HAUTE VIENNE LE 29 NOVEMBRE 2013

Chantée par Bernard Enixon pendant l'enregistrement de Per divertir las gents a Abzac (16) de Jean Rebier en 1985.

Transcription et Traduction Roger Pagnoux et Valentin Degorce en 1980

Avec l'aimable autorisation de la famille. Nos remerciements en particulier au Docteur Jean Deblois Majoral du felibrige, petit fils de Jean REBIER pour son aide précieuse.

Avec la collaboration technique de Michel Valière, Ethnologue du Conseil Régional et de la DRAC Poitou-Charentes. Avec l'aide du Conseil Général de la Charente. Pour l'enregistrement des chansons.

Licence: Créative commons by-nc-nd 2.0, en gros vous pouvez copier, diffuser, interpréter à titre gratuit, sans modification, sauf autorisation des auteurs

Conception réalisation Jean Delage

version originale publiée dans LOU GALETOU DE MAI 1936 (pages suivantes)

Lou pai Jacou me dijo l'autre jour : n'ai jamai foutu loû pei cha lou taillour. Io pourte loû abî de moun grand pai e toû loû an loû baille à DAZAT per n'en fâ dô obi gnô. Degu li veu re. E si cauque jour voû a meitiei de pourta lou dô, nâ li, ô voû foro de boun trobai.

J. DAZAT, Teinturerie-Nettoyage

LIMOGES -- 3, Place Fournier et 81, avenue Garibaldi -- Téléphone 12.54 -- LIMOGES

LO GERBO BAUDO



Sur lo dareiro charetado Qu'eî me qu'aî planta lou bouquet, I'ai poussa no bouno eluiâdo, Oro, vaû chantâ moun couplet.

Refrain.

III

Per bien chabâ quelo journâdo. Qu'ei dau boun vi que nous beuran, Fâ petâ lous oueîs dins lo couado Co ne vaû re per lous paisans.

Refrain.

Bufo Piarou dins to chabreto Fai veire que t'as de l'ale, En lo Mioun que n'en lebreto Vole dansâ lou pe lele.

v

Co n'ei pas tous lous jours balado, Si quete seî nous soun countens N'an prou suffert touto l'annado Dau souleî maîs dau mechant tem. Refrain.

Refrain.

Quelo chansou se vend chaz JEAN LAGUENY, boul. Carnot

Ei-t-eu sabourous notre galetou ? Nous li mettent be tout ce que faut per que lo pâto sio bouno, mas, per moun armo ! cose deboueiro pas per re.

Abounas v'autreis. Co n'ei gro tant char : treis francs, lou prix de douas pintas de vi, per yous fâ rire tout'une annade. Ei qu'ei aisâ fâ : 6 timbres de die sôs dins no lettro et votro adresso...

Envoya le lettre au directour de « Galetou », 21, ancienne route d'Aixe, Limoges,

9

La Maison du Café 16, rue du Clocher

N'aurias belomen pas metier de baillo l'adresso de quelo meijou, per n'our que lo bouno odour dau café li meno tout dret. Anaz los goutà qu'ei dan nectar ! Coumo dijo me grando : Lou por, qu'ei lo meitresse viando. Qu'ei entau que parlavo Lingamiau. E si ô vio counegu lo Charcuterio CLAVAUD, 13, faubourg des Arènes. Tél. 20-77

jomai ô n'orio vougu minjâ d'autro charcutorio. Pâtî de viando, sôcissoû, chambo, boueitiâ de counservâ... Qu'ei lou porodî dô lechodiei. Na lu veire a l'Erposicî.

LO GERBO BAUDO



Quand nous davaleren chaz JEAN LAGUENY, sur lou boulevard Carnot, per li damandâ lo permecî d'imprimâ lo GERBO-BAUDO, o nous baillet aussi queu brave eimâge.

Lou viei Marsau disset : « Qui ci-co qu'o fa quel cimâge ? — Qu'ci un grand artiste parisien ! — « Co n'est pas vraî, faguet lou viei Marsau, qu'ei segur n'home d'eici qu'o deugu aidà minjà maîs d'une gerbo-bando, per ta be depignâ queu brave mounde que beven et chanten ».

Lou viei Marsau avio razou. Si Moussur Pierre Lissae demeuro à Paris, qu'ei un boun Lemouzi, nacu à Limogeis, qu'aimo soun paï. Qu'ei per co qu'o faguet lous 23 eimageis dau libre de chansous de Jean Rebier, qu'un pelo Per diverti lo gen.

Lous eimageis de Pierre Lissac, lo musico de Le Gentile, Durieux, Larderet, Ruben, avian talomen fa vendre queu libre que n'en restavo pus.

Mas JEAN LAGUENY faî dire a tous lous musiciens et chantadours, qu'o ve de n'en tournâ fâ imprimâ mais d'un ple toumbareû. Is pouden lî nâ, is siran servis !

Qeû libre vai essel exposa à Paris coumo las vicillas chansous : Lo Brianço, Un jour dins l'eltoulias, lou Cœur de mo Mio, etc... ,

Lous amatours de chansous qu'ecriran à JEAN LAGUENY en se recommandan dau Galetou, recobran lou nuveû catalogue et no bravo chansou sur lou marcha.

Ecrissez vite. Co ne coûto ré!